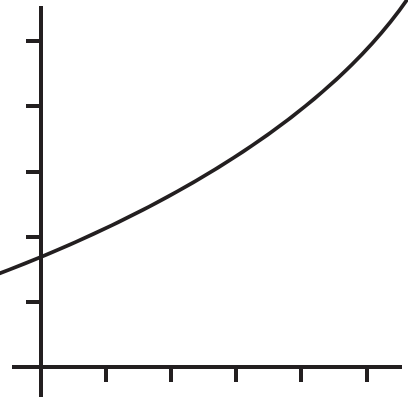


Інструкція з експлуатації

Котел конденсаційний /
PANTHER CONDENS
25 KKO
25 KKV



ЗМІСТ

УВАЖНО ОЗНАЙОМТЕСЬ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ

1	Прочитати.....	3
	1.1 Ласкаво просимо!	3
	1.2 Посібник для користувача з увімкнення приладу.....	3
2	Опис приладу.....	4
	2.1 Опис	4
	2.2 Для отримання додаткової інформації щодо аксесуарів зв'яжіться з представниками нашої компанії	5
3	Документація щодо продукту	5
	3.1 Зберігання документів	5
	3.2 Пояснення символів	5
4	Заходи безпеки.....	6
	4.1 Що робити, якщо Ви відчуваєте запах газу?	6
	4.2 Рекомендації щодо безпеки.....	6
	4.3 Правила безпеки	7
5	Гарантії / Відповідальність.....	8
	5.1 Детальні гарантії	8
	5.2 Використання приладу / Відповідальність виробника	8
6	Утилізація	9
	6.1 Пакування.....	9

ЯКИМ ЧИНОМ ВИКОРИСТОВУВАТИ ПРИЛАД

7	Використання пристрою	10
	7.1 Загальний опис	10
	7.2 Кнопка вмикання / вимикання	11
	7.3 Налаштування користувача.....	11

ЗМІСТ

ПОТРІБНА ДОПОМОГА?

8	Індикація несправностей	13
9	Запобіжні пристрої приладу.....	14
	9.1 Захист приладу від замерзання	14
	9.2 Захист приладу від морозу	14
10	Технічне обслуговування та догляд за приладом	14
	10.1 Очищення	14
	10.2 Регулярний догляд	14
	10.3 Запасні деталі	15
11	Правила.....	15
12	Контакти з пунктами післяпродажного сервісу	15

УВАЖНО ОЗНАЙОМТЕСЬ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ

1 Прочитати

1.1 Ласкаво просимо!

Вдячні Вам, що надали перевагу обладнанню торгівельної марки Protherm.

Которко про гарантії.

Права та обов'язки покупця.
















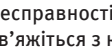
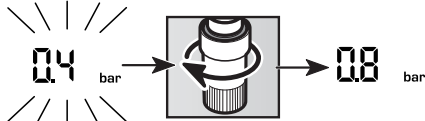
Роз'яснення послідовності установлення та першого запуску .

Короткий опис процедур обслуговування .

1.2 Посібник для користувача з увімкнення приладу

Ми склали посібник для користувача з увімкнення приладу таким чином, щоб Ви мали змогу розпочати використання Вашого пристрою після тривалого його вимкнення.

Посібник для користувача з увімкнення приладу припускає, що Прилад був встановлений та введений в експлуатацію кваліфікованим інженером.

 <p>Кнопка включення / вимкнення</p> <p>Натиснути кнопку для включення або вимкнення пристрою</p>	 <p>Режим функціонування пристрою</p> <p> Опалення  Опалення + гаряча вода  Гаряча вода</p>
 <p>Температура гарячої води (в залежності від типу встановлення)</p> <p>налаштування температури</p> 	 <p>Температура нагрівання Опалювальної системи</p> <p>Контроль за температурою</p> 
 <p>Робота пальника</p>  <p>Відсутність води</p>  <p>Індикація аварії</p>  <p>Зв'яжіться з компанією, що встановлювала або обслуговує ваш Прилад</p>	 <p>У випадках збоїв роботи приладу (індикація аварії)</p> <p>Натисніть кнопку  якщо висвічується Код несправності  , зв'яжіться з компанією, що встановлювала або обслуговує ваш Прилад.</p>
 <p>Якщо тиск в системі знизався до 0,5 бар, додайте в систему рідини, відкрив блакитний кран, що розташований в нижній частині пристрою до тих пір, поки тиск в системі не буде дорівнювати 0,8 бар .</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Бойлер може встановлюватися лише в тих приміщеннях, мають належну вентиляцію. - Перед тим як приступити до встановлення бойлеру ознайомтеся з технічними інструкціями. - Перед тим, як ввімкнути бойлер, уважно ознайомтеся з інструкціями по використанню.



Не забудьте прочитати розділи «Безпека» та «Гарантії», де Ви знайдете важливу інформацію щодо Вашої безпеки.

продуктів горіння. Дякуючи такому принципу роботи бойлер споживає менше енергії і як результат знижується емісія вуглекислого газу приладом в атмосферу.

2 Опис приладу

2.1 Опис

PANTHER CONDENS це Прилад, що використовує технологію конденсації, тобто відновлює тепло при конденсації

Котел PANTHER CONDENS KKV забезпечує як центральне опалення, так і миттєвий підігрів гарячої води в домі.

Котел PANTHER CONDENS KKO це Прилад для нагріву, що може бути приєднаний до домашньої системи гарячого водопостачання.

Цей Прилад належить до групи пристроїв з герметичною камерою горіння, він обладнаний димоходом для постачання та вилучення продуктів згорання. Наявність системи димоходів дозволяє встановлювати цей Прилад в будь-якому приміщенні без додаткової вентиляції.

Встановлювання та перший запуск пристрою має бути виконано кваліфікованим інженером. Цей кваліфікований інженер несе відповідальність за відповідність встановлення і першого запуску діючим стандартам.

Також проконсультуйтеся із кваліфікованим інженером щодо технічного обслуговування та ремонту пристрою, рівно як і щодо регулювання постачання газу

PROTHERM має спеціально розроблену лінійку аксесуарів для того, щоб Ви мали змогу отримати якомога більше Від Вашого пристрою.

2.2 Для отримання додаткової інформації щодо аксесуарів зв'яжіться з представниками нашої компанії

Регулювання для отримання більшого комфорту

Прилад PANTHER CONDENS може бути приєднаний до кімнатного термостату, що належить до лінійки THERMOLINK. Таким чином Ви зможете регулювати температуру в Вашій кімнаті відповідно до Ваших вимог та рівня комфорту, що Ви бажаєте отримати.

Можливо також приєднання до котлу зовнішнього датчика.

Це дозволить котлу автоматично регулювати температуру води системи опалення в залежності від погодних умов. Для отримання більш детальної

інформації щодо аксесуарів зв'яжіться з представниками нашої компанії.

3 Документація щодо продукту

3.1 Зберігання документів

- Переконайтеся в тому, що посібник зберігається достатньо близько до пристрою для використання в майбутньому. Домовласник має знати про місце зберігання посібника.
- Прочитайте уважно посібник та чітко виконуйте інструкції для забезпечення безпеки та ефективності Вашого пристрою.

Компанія, що виготовляє пристрої, не несе відповідальність за ушкодження, спричинені невиконанням інструкцій цього посібника.

3.2 Пояснення символів



Небезпека: ризик ушкодження.



Небезпека: ризик враження електричним струмом.



Увага: ризик ушкодження самого пристрою або пристроїв, що знаходяться поруч.



Важливо: корисна інформація.

4 Заходи безпеки



Знак CE означає, що цей Прилад був спроектований у відповідності до діючих норм та правил безпеки. Відповідність даного пристрою відповідним стандартам підтверджена.

4.1 Що робити, якщо Ви відчуваєте запах газу?

Якщо Ви дійсно відчуваєте запах газу:

- не намагайтеся відшукати джерело витоку газу за допомогою відкритого вогню.
- не використовуйте електричні перемикачі, телефон або інші прилади, що можуть спричинити появу іскри.
- негайно відкрийте вікна та двері для того, щоб належним чином провентилувати приміщення.
- ізолюйте джерело постачання газу за допомогою газового запобіжного клапану.
- попередьте інших мешканців будинку.
- зв'яжіться по телефону з аварійного службою Вашого постачальника газу.

4.2 Рекомендації щодо безпеки

Необхідно додержуватись наведених інструкцій з безпеки та рекомендацій:

- Ніколи не втручайтесь в роботу запобіжних пристроїв.
- Не намагайтеся вносити зміни в конструкцію пристрою або його оточення тому, що це може негативним чином вплинути на безпечне використання цього пристрою.

- Ні за яких умов не намагайтеся пошкодити ущільнення яких не будь компонентів пристрою.

- Ніколи самотужки не виконуйте технічне обслуговування або ремонт пристрою. Таку роботу з пристроєм може виконувати тільки кваліфікований інженер.

- Не дозволяйте дітям працювати з пристроєм.

- Не захарашуйте прохід димоходу

Деякі удосконалення, виконані в домашніх умовах, можуть негативним чином вплинути на роботу пристрою – перед тим, як стати до виконання яких-небудь робіт проконсультуйтеся з представниками компанії, що встановлювала Прилад.

- Прилад не має знаходитися в умовах високої вологості.

- Не зберігайте вибухові або легко займисті матеріали (такі, як бензин, аерозолі, розчинники, пральні порошки на основі хлору, фарби, клей, таке інше) в одному приміщенні з пристроєм.

- Не торкайтеся до нагрітих поверхонь пристрою, таких, як вихідний канал, гідравлічні сполучення і т.і. тому, що після закінчення роботи пристрою ці поверхні залишаються нагрітими ще деякий час. Усілякий контакт з такими поверхнями може спричинити загоряння.

- Гаряча вода, що її постачає Прилад, може бути дійсно дуже гарячою. При вводі пристрою в експлуатацію температуру гарячої води на виході пристрою можливо регулювати таким чином, щоб вона найліпшим чином відповідала Вашим вимогам. Особливу увагу треба уділити цьому питанню в

тому випадку, коли користувачами системи є малі діти, люди похилого віку, а також люди з вадами зору. В таких випадках на виході системи має бути встановлена більш низька температура або має бути встановлений регулюючий клапан.

В конструкції приладу є металеві деталі (компоненти); в процесі обслуговування або очистки таким компонентам треба приділити особливу увагу, звертаючи увагу на краї цих компонентів, оскільки вони можуть бути гострими.

- У випадку витoku води, негайно зупиніть подачу холодної води в Прилад, після чого викличте кваліфікованого інженера для ремонту пристрої.
- Не зберігайте і не кладіть усіякі предмети на пристрої.

4.3 Правила безпеки

4.3.1 Правила щодо безпеки (використання та встановлення) газу

В Ваших інтересах, а також в інтересах безпеки існує закон, котрий зобов'язує, щоб усе газове обладнання встановлювалося компетентними фахівцями, що мають схвалення від Комітету охорони праці відповідно до видання цих правил, що перебуває в обігу.

4.3.2 Категорії газу

Котел має використовуватися тільки з природнім газом G20, але він може бути допрацьований для роботи на пропані G31.

4.3.3 Електричні з'єднання

Котел МАЄ бути заземлений.

Бойлер МАЄ бути приєднаний до стаціонарного джерела змінного струму 230В, 50 Гц, через запобіжник на 3А.

Приєднання всієї електричної системи бойлера, включно з органами керування нагріванням, до системи постачання електроенергії має відбуватися через один загальний ізолятор.

Кольори жил гнучкого кабелю мають наступні значення – синій – нейтраль, коричневий – фаза, жовто-зелений – заземлення.

4.3.4 Тестування та сертифікація

Характеристики та параметри безпеки бойлера сертифіковані відповідно до діючої редакції EN 483.

Важливо, що не дозволяється вносити зміни в конструкцію бойлера без письмової згоди уповноважених представників компанії Protherm.

Усілякі зміни в конструкції бойлера, не узгоджені з представниками компанії Protherm, анулюють сертифікацію та гарантії на бойлер і є порушенням діючих правил.

4.3.5 Маркування CE

Пристрій відповідає вимогам акту делегованого законодавства, № 3083 для котлів, таким чином він також відповідає вимогам Директивного листа № 92/42/ЕЕС для нових газових бойлерів гарячої води.

Типові випробування на відповідність Нормам №5: Повідомлення 0087.

Продукт сертифікований, Повідомлення 0087.

Маркування CE на даному пристрої означає відповідність наступним нормативним документам:

- Директивний лист 90/396/ЕЕС щодо наближення законів країн-учасників щодо газового обладнання.
- Директивний лист 2006/95/ЕЕС по уніфікації законодавства країн-учасників щодо електричного обладнання, спроектованого для використання в визначених мажах напруги.
- Директивний лист 2004/108/ЕЕС щодо наближення законів країн-учасників щодо електромагнітної сумісності.

5 Гарантії / Відповідальність

5.1 Детальні гарантії

Дякуємо за встановлення нового обладнання Protherm в Вашому домі.

Обладнання Protherm виготовлено відповідно до дуже високих стандартів, таким чином нам приємно запропонувати нашим клієнтам вичерпані гарантії.

Обладнання має гарантію протягом 12 місяців з моменту введення в експлуатацію, але не більш 18 місяців від дати придбання обладнання; або ж протягом 24 місяців з моменту введення в експлуатацію, за умови проведення одноразового платного сервісного технічного обслуговування протягом 30-ти днів до дати закінчення першого року гарантії, але не більше 30 місяців від дати придбання обладнання.

Другий рік гарантії на деталі розпочинається з 13-го місяця рахуючи з дати встановлення або виготовлення при умові, що бойлер обслуговувався людьми, що мають схвалення від Комітету Охорони Здоров'я відповідно до рекомендація виробника. Ми наполегливо рекомендуємо регулярно обслуговувати Ваше газове обладнання,

але якщо ця умова не виконується, 12-місячна гарантія, рахуючи з дати її випуску виробником, все одно розповсюджується на всі запасні деталі, що підлягають оплаті.

Якщо Ваша гарантійна карта відсутня, Ви можете отримати копію або зареєструватися за телефоном служби підтримки клієнтів компанії Protherm 0 800 501 562.

5.2 Використання приладу / Відповідальність виробника

Гарантія, що описана вище, діє за умови виконання наступних умов:

- Обладнання було встановлене кваліфікованим інженером відповідно до інструкцій з встановлення.
- Обладнання застосовується в домашніх умовах відповідно до інструкцій виробника з встановлення та технічного обслуговування.
- Протягом гарантійного періоду обладнання обслуговується, ремонтується, демонтується кваліфікованим інженером.
- Протягом гарантійного періоду ремонт або заміна деталей не подовжує термін дії гарантії.

Виробник не несе відповідальність за несправності, спричинені наступними ситуаціями:

- Несправності, спричинені неправильним встановленням, неналежним обслуговуванням або некоректним регулюванням подачі води або газу.
- Несправностями системи, до якої приєднаний Прилад.

- Усілякі дефекти, спричинені використанням атизамерзаючої рідиною для захисту від морозу.
- Погіршення або невідповідне регулювання тиску або інших параметрів системи, або зміна характеристик напруги живлення.
- Для отримання подальшої інформації дивіться главу «Межі та Умови».



Обладнання може встановлюватися тільки на території країни, що вказана на інформаційній таблиці.

Це обладнання не призначене для використання людьми (включаючи дітей), що мають фізичні або розумові вади, та вади зору, а також людьми, що не мають достатньо знань або досвіду. Для того, щоб гарантувати безпеку таких людей, вони мають бути проінструктовані фахівцями, що мають досвід роботи з таким обладнанням.

- Переконайтеся, що діти не граються з обладнанням.

6 Утилізація

Більша частина обладнання виготовлена з матеріалів, що можуть бути перероблені для подальшого використання.



/ Цей символ вказує на те, що це обладнання не може бути утилізовано разом з іншими хатніми відходами, воно має збиратися окремо для подальшого повторного використання, переробки та зберігання енергії.

- Віддайте обладнання на спеціалізований пункт прийому.



Завдяки виконання цієї директиви Ви сприяєте збереженню природних ресурсів і захисту здоров'я людей.

6.1 Пакування

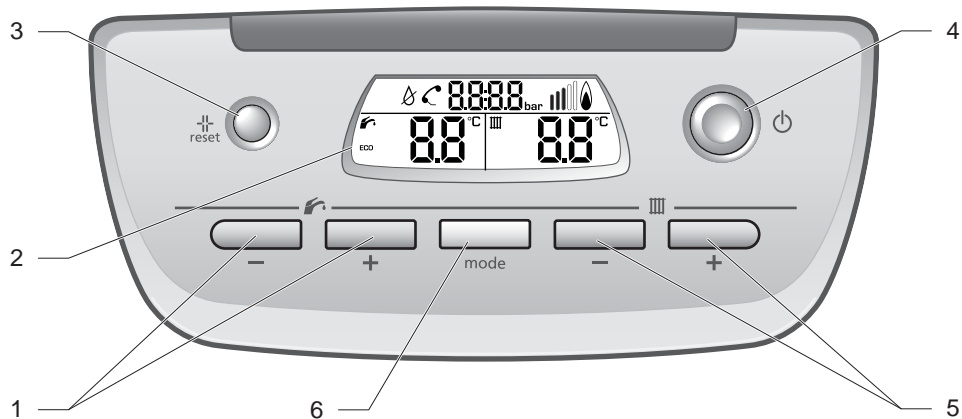
Компетентна людина, що встановлює Прилад, повинна:

- Відсортувати брухт, що може бути перероблений (картон, пластик) від брухту, що перероблений бути не може відповідно до діючих законів.

ЯКИМ ЧИНОМ ВИКОРИСТОВУВАТИ ПРИЛАД

7 Використання пристрою

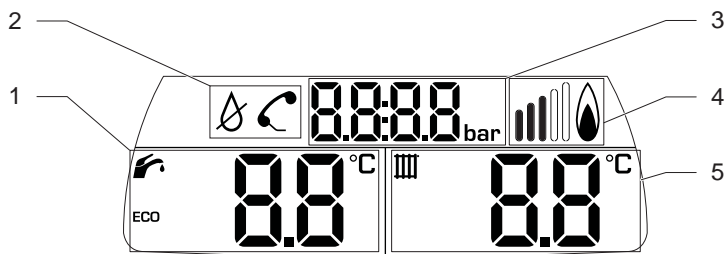
7.1 Загальний опис



Пояснення умовних знаків

- 1 Регулювання температури в домашніх контурах гарячої води
- 2 Дисплей
- 3 Кнопка повторного запуску, розблокування аварії
- 4 Кнопка вмикання / вимикання
- 5 Регулювання температури в контурі опалення
- 6 Вибір режиму роботи

7.1.1 Дисплей



Пояснення умовних знаків

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1 Температура в контурі гарячої води | <ol style="list-style-type: none"> 2 Символи несправностей 3 Тиск в контурі опалення 4 Індикатор роботи пальника 5 Температура в контурі опалення |
|--|---|

7.2 Кнопка вмикання / вимикання

7.2.1 Вмикання

- Переконайтеся, що:
 - На Прилад подане електричне живлення,
 - Газовий вентиль відкритий
 - Кран подачі води відкритий
- Натисніть кнопку вмикання / вимикання (4).

Дисплей панелі керування ввімкнений. Після циклу запуску, що триває декілька секунд, Прилад готовий к роботі.

7.2.2 Зупинення

- Натисніть кнопку вмикання / вимикання (4).

На прилад більше не поступає напруга і дисплей вимкнений.

Якщо Ви відсутні вдома впродовж довгого періоду ми рекомендуємо вимикати подачу газу.

7.3 Настройки користувача

7.3.1 Вибір режиму роботи

Після кожного запалювання прилад переходить в режим роботи «опалювання + гаряча домашня вода».

Для того, щоб змінити цей режим роботи необхідно:

- Натиснути кнопку (mode).

Піктограма	Режим
	Опалення + гаряча домашня вода
	Тільки опалення
	Тільки гаряча вода
Відсутня	активована функція антизамерзання



якщо ні одна з двох піктограм не виведена на дисплей, бойлер знаходиться в режимі захисту від замерзання.

7.3.2 Регулювання температури гарячої води

Котли PANTHER CONDENS KKO можуть бути встановлені з бойлерами для гарячої води і термостатами для регулювання температури. В такому випадку термостат використовується для регулювання температури води в бачку, а не температуру в бойлері. При натисканні кнопок ⊕ або ⊖ на екрані бойлера буде висвічуватися знак в режимі гарячої води.

PANTHER CONDENS KKO може бути встановлений з датчиком, приєднаним до бойлеру з гарячою водою, тоді температура гарячої води буде висвічуватися на екрані. По аналогії з PANTHER CONDENS KKV:

- Натисніть кнопку ⊕ або ⊖ або для того, щоб відрегулювати температуру гарячої води .

	Температура води (°C)
мін.	38
	50
макс.	62

Примітка:

- Напис **ECO** відповідає температурі, що показана вище.
- **ECO** це нормальна робоча температура гарячої води.

7.3.3 Регулювання температури води в контурі опалення

- Для того, щоб відрегулювати температуру в контурі опалення необхідно натиснути кнопку **+** або **-** функції **III**.

III	Температура води (°C)
мин.	10
макс.	Встановлюється користувачем



Примітка: якщо до приладу приєднаний зовнішній датчик або кімнатний термостат, бойлер розраховує температуру води в контурі опалення. В цьому випадку регулювати температуру і не можливо, і не має сенсу.

Для того, щоб вивести на екран поточну температуру необхідно натиснути кнопку **+** або **-** функції **III**.

ПОТРІБНА ДОПОМОГА?

8 Індикація несправностей

У цьому розділі Ви знайдете усі коди несправностей, що можуть бути виведені на екран, а також відповідні рішення, які можуть бути реалізовані користувачем для того, щоб відновити роботу приладу (Виправні дії:).
Несправності, що супроводжуються іншими кодами, можуть бути усунені тільки кваліфікованими спеціалістами.

Код несправності	Можлива причина	Рішення
Прилад зупинив роботу	Розірване електричне коло	Переконайтеся в тому, що живлення присутнє і прилад підключений належним чином. Коли живлення відновиться, прилад автоматично почне працювати. Якщо прилад не працює, зверніться до компетентного інженера
	Ненормальна робота	Натисніть кнопку повторного запуску «reset». Почекайте 5 хвилин. Якщо прилад продовжує не працювати, а на екрані з'явився символ «F0xx», де xx - код помилки, зверніться до компетентного інженера.
	В приладі відсутня вода (тиск < 0.5 атмосфер).	Відкрийте кран, що використовується для наповнення системи, розташований в нижній частині приладу і почекайте, поки по індикатору тиск в системі не буде становити від 0,8 до 1,2 атмосфер. Якщо наповнювати систему необхідно доволі часто, можливо, що в Вашому приладі утоки. В такому випадку зверніться до компетентного інженера з проханням перевірити Вашу систему.
	Надлишок води в системі	Прочистіть радіатор для того, щоб знизити тиск в контурі опалення або зв'яжіться з компетентним інженером.
	Несправність	Зв'яжіться з компетентним інженером.

- Якщо після виконання вказаних базових рекомендацій Ваш прилад все ще не працює, вимкніть котел та зв'яжіться з кваліфікованим інженером.

9 Запобіжні пристрої приладу

9.1 Захист приладу від замерзання

Якщо існує ризик замерзання:

- Переконайтеся в тому, що Пристрій ввімкнений, тобто на нього подане електричне живлення і в Пристрій поступає газ.
- Якщо Ви будете відсутні вдома впродовж декількох днів ввімкніть режим «Вихідні». В цьому режимі активується система захисту від замерзання.

Система захисту від заморожування запускає насос приладу тоді, коли температура в контурі опалення знижується до 12 °С. Насос вмикається тоді, коли температура в контурі опалення піднімається до 15°С. Якщо температура в контурі опалення знижується до 7 °С, підпалюється палиник, який продовжує працювати до тих пір, поки температура не підніметься до 35°С.

Якщо котел знаходиться тільки в режимі «Домашня гаряча вода», система захисту від заморожування теж працює.

9.2 Захист приладу від морозу

Сам по собі бойлер не може гарантувати, що прилад захищений від морозу. Для того, щоб контролювати температуру приладу необхідно встановити кімнатний реостат.

Якщо Ви будете відсутні впродовж довгого періоду, вимкніть пристрій, зв'яжіться з компетентними представниками компанії з тим, щоб вони злили воду з системи.



Застереження: бойлер не забезпечує захист контуру води (гарячої або холодної).

10 Технічне обслуговування та догляд за приладом

10.1 Очищення



Перед тим, як приступити к очищенню, вимкніть прилад.

Корпус приладу очищується за допомогою рідкого миючого засобу та ганчірки, після вологого очищення пристрой полірується за допомогою сухої ганчірки.



Не використовуйте абразивні миючі засоби або розчинники тому, що Ви можете ушкодити ЛКП.

10.2 Регулярний догляд

Регулярний догляд за приладом має важливе значення для подовження його терміну служби, забезпечення безпеки та ефективності.



Неправильний або невідповідний догляд за станом приладу може негативно вплинути на безпеку роботи приладу та може привести к травмам.

Ми рекомендуємо виконувати профілактичне обслуговування приладу один раз на рік.

- Виконується тільки кваліфікованим інженером.

Для того, щоб викликати спеціаліста для виконання робіт із технічного обслуговування будь ласка, зв'яжіться з установником або центром

обслуговування компанії Protherm пза телефоном, що вказаний на внутрішній стороні обгортки цього буклету.

10.3 Запасні деталі

Для того, щоб гарантувати надійне виконання функцій та довгий термін служби приладу, наполягайте, щоб при обслуговуванні використовувалися тільки оригінальні деталі виробника.

- Не використовуйте не оригінальні деталі, що не схвалені компанією Protherm.
- Якщо необхідні деталі для заміни, зв'яжіться з центром обслуговування компанії Protherm за телефоном, що вказаний нижче.

Тел: 0 800 501 562

- Будь ласка, вкажіть номер та назву Вашого бойлеру.

Номер та назва приладу знаходяться на передній частині корпусу.

- Якщо у Вас з'явилися питання, зв'яжіться з місцевою газовою компанією або центром обслуговування компанії Protherm по телефону, що вказаний нижче.

Тел: 0 800 501 562

11 Правила

Технічне обслуговування має здійснюватися компетентними фахівцями що мають схвалення від Комітету Охорони Здорв'я відповідно до діючих правил в країні, де прилад експлуатується.

12 Контакти з пунктами післяпродажного сервісу

Служба обслуговування клієнтів

Тел: 0 800 501 562

Лінія технічної підтримки

Тел: 0 800 501 562

Загальні запити та запити щодо продажу



0020132677_00 - 06/11 конструкції можливі технічні зміни

ОФІЦІЙНИЙ ПРЕДСТАВНИК PROTHERM В УКРАЇНІ

Дочірнє підприємство
"Вайллант група Україна"
04073, Україна, м. Київ,
провулок Куренівський, 4/8

Гаряча лінія Protherm:
0 800 501 562
Тел./факс: +38 044 379 13 20



www.protherm.ua